

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 JANVIER 1950.

27 JANUARI 1950.

PROPOSITION DE LOI

portant péréquation des pensions annuelles
acquises auprès de la Caisse Générale de
Retraite avant le 25 octobre 1926.

WETSVOORSTEL

tot perequatie van de jaarlijkse pensioenen
vóór 25 October 1926 verkregen bij de
Algemene Lijfrentekas.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Le 23 décembre 1947, notre honorable collègue du Sénat, M. Auguste Buisseret, déposait sur le bureau de cette assemblée une proposition de loi visant à péréquater certaines pensions acquises auprès de la Caisse Générale de Retraite par de modestes travailleurs qui pensaient de la sorte assurer leurs vieux jours. A la séance du 19 mai 1949, une majorité se constitua sur le rapport défavorable de la Commission des Finances et la proposition fut rejetée.

Plusieurs raisons nous incitent à prendre l'initiative de revenir sur la question. La décision du rejet paraît avoir été prise un peu hâtivement, dans l'atmosphère défavorable d'une veille de dissolution et d'une veille d'élections. En outre, la composition des Chambres législatives a subi d'importantes modifications. Mais surtout, la discussion du Sénat n'a pas mis suffisamment en lumière, selon nous, le caractère fondamental de la revendication et les limites précises du problème.

Dans le cadre des organismes parastataux, la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite répondait, à sa création, à deux objectifs bien distincts.

Il s'agissait, d'une part, de constituer, à l'intention des petits épargnants, une banque plus sûre que les institutions privées, soumises toujours à l'aventure de la vie financière. La garantie de l'Etat compensait largement, aux yeux de certains, la modicité du taux d'intérêt. A cette époque comme aujourd'hui, les détenteurs d'un compte peuvent à tout instant disposer de leur capital à des fins plus lucratives. A la situation de ces « clients » comme à celle des possesseurs de valeurs d'Etat s'applique légitimement l'article 1895 du Code Civil qui limite l'obligation du débiteur d'une somme d'argent à sa restitution dans les espèces ayant cours au moment du paiement.

Op 23 December 1947, diende onze achtbare collega uit de Senaat, de heer August Buisseret, bij het Bureau van die vergadering een wetsvoorstel in tot perequatie van zekere pensioenen, bij de Algemene Lijfrentekas verkregen door arbeiders met geringe inkomsten die meenden aldus voor hun oude dag te zorgen. In de vergadering van 19 Mei 1949 vormde zich een meerderheid rond het ongunstig verslag van de Commissie voor de Financiën, en het voorstel werd verworpen.

Verscheidene beweegredenen zetten er ons toe aan het initiatief te nemen om op die kwestie terug te komen. De beslissing tot verwerping schijnt ietwat overijld genomen te zijn, in de ongunstige atmosfeer onmiddellijk vóór een ontbinding en vóór verkiezingen. Bovendien, heeft de samenstelling der wetgevende Kamers belangrijke wijzigingen ondergaan. De bespreking in de Senaat heeft echter vooral, onzes inziens, de fundamentele aard van die eis en de juiste grenzen van het vraagstuk niet genoeg in het licht gesteld.

In het kader van de parastatale instellingen, beantwoordde de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, bij haar oprichting, aan twee wel onderscheiden doeleinden.

Het kwam er, enerzijds, op aan ten behoeve van de kleine geldbeleggers een bank op te richten die meer betrouwbaar zou zijn dan de private instellingen, die steeds onderhevig zijn aan de wisselvalligheden van het financiële leven. Soms waren de mening toegedaan dat de waarborg van de Staat, de geringe rentevoet ruimschoots goedmaakte. Destijds, zoals ook thans, mochten de houders van de rekening te allen tijde over hun kapitaal beschikken tot meer winstgevende doeleinden. Op de toestand van die « klanten » alsmede op die van de houders van staatswaarden is artikel 1895 van het Burgerlijk Wetboek wettelijk van toepassing, waarbij de verplichting van de schuldenaar van een geldsom beperkt wordt tot de teruggave er van in de specien die gangbaar zijn op het ogenblik van de betaling.

Le second objectif fut tout différent et comportait un engagement plus large de la part de l'Etat. Cet engagement, d'ordre moral et d'ordre social plutôt que d'ordre financier, est mis en lumière par les discussions qui précédèrent le vote de la loi du 8 mai 1850, instituant une Caisse Générale de Retraite. Sans doute, le texte même de la loi laisse-t-il place à une interprétation. Mais, en semblable circonstance, une tradition juridique veut que l'on se réfère à l'intention du législateur. Et celle-ci est clairement exprimée. C'est le Gouvernement lui-même qui, en les personnes de Charles Rogier et de Frère-Orban, respectivement ministres de l'Intérieur et des Finances, qui déposait le projet d'une institution « qui offrirait à ceux qui vivent du produit de leur travail le moyen de se ménager une vieillesse à l'abri du besoin ».

Il ne s'agissait plus, cette fois, de créer une banque à l'usage des capitalistes modestes et prudents de la classe laborieuse. C'est, historiquement, le premier pas de l'Etat sur le chemin de la Sécurité Sociale, d'un Etat qui, aujourd'hui, a rationalisé l'entreprise et se l'est rattachée directement, qui s'attribue, à l'heure actuelle, un devoir également impérieux à l'égard de cette catégorie de travailleurs que l'on appelle les assurés libres.

Nous n'avons fait, depuis lors, que confirmer cette responsabilité de l'Etat puisqu'aussi bien nous admettons la péréquation des pensions de vieillesse qui, pour légitimes qu'elles soient, n'en demeurent pas moins une libéralité à l'égard de personnes absolument démunies, qui n'ont peut-être pas accompli tout l'effort de prévoyance désirable.

Il fut donc décidé, en 1850, que tout travailleur libre pourrait, par un effort d'économie, effectuer des versements réguliers destinés à la constitution d'une rente. Il n'est donc plus question, ici, de capital et d'intérêt. Les sommes versées n'étaient récupérables qu'à l'âge de la retraite, sous forme de pension : elles étaient d'ailleurs converties au fur et à mesure en titres de la Dette Publique, ce qui, entre parenthèses, était sans doute une erreur. Nous sommes bien en présence d'authentiques pensionnés de l'Etat à qui la Caisse de Retraite promettait, non un intérêt de l'argent versé, mais une pension qui devait assurer leur subsistance. A la mort de l'intéressé, l'engagement de l'Etat tombait, quelles que fussent les sommes restituées.

Une dernière preuve réside dans le fait qu'un plafond fut fixé à ces versements pour aboutir, compte tenu de la mortalité, à une pension annuelle de 720, puis de 1.200 fr., considérée comme minimum vital.

Le rapporteur de la section centrale, M. t'Kint de Naeyer, fut catégorique quand il déclara que l'Etat « a une mission à remplir là où il est démontré que les efforts individuels seraient impuissants. Seul, il est assez fort et placé assez haut pour garantir à la vaste association des travailleurs du pays la pension qu'ils auront péniblement accumulée pour leurs vieux jours ».

A la suite des différentes dévaluations qui ont eu lieu depuis le 25 octobre 1926, les pensionnés de la Caisse de Retraite, qui ont effectué leurs versements en franc-or, reçoivent au maximum la misérable somme annuelle de 1.200 francs-papier de 1949. La récompense correspond-elle bien à l'effort consenti et leur vieillesse se trouve-t-elle bien à l'abri du besoin ?

C'est ce raisonnement qui nous conduit à proposer la péréquation de ces pensions tout en suggérant quelques modalités d'application :

- a) la péréquation s'effectuera sans rétroactivité;
- b) la péréquation s'appliquera aux rentes constituées

Het tweede doel was geheel verschillend en bevatte een ruimere verbintenis vanwege de Staat. Die verbintenis, die meer van zedelijke en maatschappelijke dan wel van financiële aard was, wordt in het licht gesteld door de besprekingen die de wet van 8 Mei 1850 tot oprichting van een Algemene Lijfrentekas voorafgingen. Weliswaar is de tekst zelf van de wet vatbaar voor interpretatie, doch in een dergelijk geval eist een rechtstraditie dat men zich beroept op het inzicht van de wetgever. Welnu, dit werd duidelijk te kennen gegeven. De Regering zelf, in de persoon van Charles Rogier en Frère-Orban, onderscheidenlijk minister van Binnenlandse Zaken en minister van Financiën, diende het ontwerp in tot oprichting van een instelling « die aan hen die van de opbrengst van hun arbeid leven, de mogelijkheid zou bieden voor een kommerloze oude dag te zorgen ».

Het kwam er, in dit geval, niet meer op aan een bank op te richten ten behoeve van de kleine en voorzichtige kapitaalbezitters uit de arbeidersklasse. Historisch gezien, is het de eerste stap van de Staat op de weg naar de Maatschappelijke Zekerheid, een Staat die thans de onderneming heeft generationaliseerd en die op dit ogenblik eveneens een dwingende plicht te vervullen heeft ten opzichte van de arbeiderscategorie der zgn. vrij verzekerden.

Sedertdien hebben wij de verantwoordelijkheid van de Staat slechts bevestigd, vermits wij eveneens de perequatie der ouderdomspensioenen aanvaardden die, hoe billijk ook, niettemin een vrijgevigheid uitmaakt ten overstaan van personen die volstrekt niets bezitten en die wellicht niet getracht hebben de gewenste voorzorgen te nemen.

In 1850 werd dus besloten dat iedere arbeider, mits zich in te spannen om te sparen, regelmatige storting zou kunnen doen, bestemd tot de vestiging van een rente. Hier is dus geen sprake meer van kapitaal en interest. De gestorte sommen konden slechts op de leeftijd der oppensioenstelling, onder de vorm van een pensioen worden terugbekomen. Zij werden, overigens, telkens omgezet in effecten van de Openbare Schuld wat, tussen haakjes gezegd, ongetwijfeld een vergissing was. Wij hebben hier wel degelijk te doen met echte gepensioneerden van de Staat, aan wie de Lijfrentekas niet een interest op het gestorte geld, maar wel een pensioen voor hun levensonderhoud beloofde. Bij het overlijden van belanghebbende, verviel de verbintenis van de Staat, afgezien van de omvang der terugbetaalde sommen.

Een laatste bewijs ligt in het feit dat voor die storting een maximum werd vastgesteld ten einde, met inachtneming van het sterftecijfer, een jaarlijks pensioen te bereiken van 720, daarna van 1.200 frank, dat beschouwd werd als een levensminimum.

De verslaggever van de middenafdeling, de heer t' Kint de Naeyer, verklaarde met klem dat de Staat een opdracht te vervullen heeft waar het vaststaat dat de individuele inspanning niets kan bereiken. Alleen de Staat is sterk genoeg en hoog genoeg geplaatst om aan de grote arbeidersgemeenschap van het land het pensioen te waarborgen dat zij met grote moeite uitsparen voor hun oude dag.

Ingevolge de verschillende devaluaties die sedert 25 Oktober 1926 plaats vonden, ontvangen de gepensioneerden van de Lijfrentekas, die hun storting in goudfranken hebben gedaan, ten hoogste het nietig jaarlijks bedrag van 1.200 papierfrank 1949. Komt de beloning hier wel degelijk overeen met de volbrachte inspanning en is hun oude dag wel vrij van zorgen ?

Die redenering heeft ons er toe geleid de perequatie van die pensioenen voor te stellen, mits inachtneming van volgende toepassingsmodaliteiten :

- a) de perequatie geschiedt zonder terugwerkende kracht;
- b) de perequatie wordt toegepast op de renten gevestigd

avant la dévaluation du 25 octobre 1926, y compris celles dont les titulaires n'ont pas encore eu la jouissance;

c) la péréquation ne sera accordée que sur demande.

vóór de devaluatie van 25 October 1926, deze waarvan de houders nog niet het genot hadden inbegrepen;

c) de perequatie wordt alleen op aanvraag toegekend.

M. DESTENAY.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Sur demande introduite par leurs titulaires, les pensions acquises auprès de la Caisse Générale de Retraite antérieurement au 25 octobre 1926 (1) subiront, à charge du Trésor public, une péréquation proportionnelle à celle qui a été appliquée, depuis la même période, aux pensions des ayants droit et veuves des agents de l'Etat.

Le service des pensions ainsi révisées sera assuré par la Caisse Générale de Retraite.

Art. 2.

La majoration de pension prendra cours au 1^{er} janvier de l'année de l'introduction de la demande prévue à l'article premier.

Art. 3.

Dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera le taux de la majoration des pensions, les conditions d'introduction de la demande à laquelle elle est subordonnée, ainsi que les modalités selon lesquelles la péréquation sera remboursée par l'Etat à la Caisse Générale de Retraite.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Op aanvraag van de gerechtigden ondergaan de jaarlijkse pensioenen, bij de Algemene Lijfrentekas verkregen vóór 25 October 1926 (1), ten laste van de Schatkist een perequatie, in verhouding tot die welke sedert dezelfde periode werd toegepast op de pensioenen van recht-hebbenden en weduwen van het Rijkspersoneel.

In de dienst van de aldus herziene pensioenen voorziet de Algemene Lijfrentekas.

Art. 2.

De pensioensverhoging gaat in op 1 Januari van het jaar van indiening van de in het eerste artikel bedoelde aanvraag.

Art. 3.

Binnen twee maanden na de inwerkingtreding van onderhavige wet, worden bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit het bedrag van de pensioensverhogingen, de voorwaarden bepaald van indiening van de aanvraag, waaraan ze ondergeschikt is, alsmede de wijze waarop de perequatie door de Staat aan de Algemene Lijfrentekas wordt terugbetaald.

M. DESTENAY,
M. JAMINET,
H. MARCK,
E. DEMUYTER.

(1) Date de l'arrêté royal relatif à la stabilisation monétaire et de sa publication au *Moniteur Belge*.

(1) Datum van het Koninklijk besluit betreffende de muntstabilisatie en van de bekendmaking daarvan in het *Belgisch Staatsblad*.